

Amonesten una jutgessa d'Olot per tractar amb «poc respecte» dos advocades que parlaven català

Les lletrades asseguren que les va humiliar i les va acusar de falta de cortesia per no usar una "llengua universal" com el castellà



L'advocada Marta Alsina al seu despatx, amb la gravació del judici de faltes on es van produir els fets en el fons de la pantalla d'ordinador

ACN | GIRONA

La Sala de Govern TSJC ha sancionat amb una falta lleu una jutgessa d'Olot, Ana María Caballero Muñoz, per tractar amb "poc respecte i desconsideració" dos lletrades que volien parlar en català durant un judici. A més, també l'amonesta pel to i les expressions usades en l'escrit d'al·legació que va fer arribar a la Sala de Govern. Els fets van passar al març, durant un judici de faltes. Les dues advocades, Montserrat Vinyets i Marta Alsina, van

voler expressar-se en català i la jutgessa els ho va retreure. Llavors, van iniciar una disputa de caire lingüístic. "Nosaltres vam expressar que teníem dret a parlar en català", remarca Alsina. Davant d'això, la jutgessa, que va admetre que portava tres anys a Catalunya, va assegurar que no entenia la llengua i les va acusar de "falta de cortesia" perquè elles eren "bilingües" i es podien canviar al castellà que, en paraules de Caballero, és "un idioma universal". El TSJC renya la jutgessa per usar un to "irònic i irrespectuós" cap a les lletrades, que han demanat la seva recusació "per enemistat manifesta" per tal que se l'aparti del cas.

Els fets es remunten al 15 de març, durant una vista al jutjat d'instrucció 2 d'Olot. Tal com es veu a la gravació del judici, les lletrades Montse Vinyets i Marta Alsina comencen a expressar-se en català i, de seguida, la jutgessa les atura per tal que es passin al castellà, ja que diu que només l'entén escrit però no oral. Tot seguit, les advocades exposen que tenen dret a expressar-se en català i la jutgessa els recorda que això obligaria a habilitar un intèrpret. "Jo estic destinada aquí i sóc la jutge d'aquest jutjat i no entenc el català, facin el que considerin adequat", els diu Ana María Caballero.

Posteriorment, s'inicia un intercanvi d'opinions on l'advocada Marta Alsina remarca que han preparat el judici en català, que les actuacions també estan en aquesta llengua i que prefereixen expressar-se així durant la vista. Davant d'això, Caballero retreu a les advocades "falta de cortesia" i les acusa de no saber castellà. "Jo pensava que eren bilingüistes però veig que només sap parlar català i no sap usar el castellà", expressa literalment la jutgessa, en to burlesca.

Quan la jutgessa amenaça amb suspendre el judici, les advocades s'avenen a canviar al castellà ?per tal de no perjudicar el seu client, asseguren- però li demanen a la magistrada que faci constar la seva protesta. És llavors quan la jutgessa accedeix a la petició inicial de les lletrades i diu que habilitarà un intèrpret perquè li tradueixi al castellà, "un idioma universal". No obstant això, les advocades insisteixen que ja continuaran en castellà i la vista continua. El judici, però, es va acabant suspenent per altres causes processals.

La següent vista va ser el 24 de maig. Llavors, Alsina diu que van viure una situació surrealista quan la jutgessa va demanar un intèrpret per a ella però també un altre per tal que traduís del castellà al català a les dues lletrades. "Va ser tot un despropòsit per la seva part perquè és evident que nosaltres ja entenem el castellà i no ens cal una traducció", lamenta Alsina. Finalment, només es va habilitar un intèrpret per fer la traducció a la jutgessa.

Segons recorda, es van sentir maltractades i consideren que Caballero no va actuar amb el respecte que calia. "Considerem que no se'ns tracta adequadament per un motiu de discriminació lingüística", lamenta Alsina, que també és vicedegana del Col·legi d'Advocats de Girona.

Queixa a través del Col·legi d'Advocats

Tal i com ha avançat 'El Punt', després d'aquests fets les dues lletrades van posar en coneixement del Col·legi d'Advocats de Girona aquesta situació i es va enviar una queixa a la Sala de Govern del TSJC. En una resolució del 27 de juliol, el TSJC ha decidit amonestar Ana María Caballero no només pel tracte a les dues advocades sinó també pel to usat en l'escrit d'al·legacions que va enviar a la Sala de Govern. Concretament, es tracta de dues faltes lleus i se li imposa una "sanció d'advertència".

En l'escrit, el TSJC reconeix que la jutgessa va usar expressions "fora de to", que va fer retrets "de manera reiterada" sobre la cortesia i "invocacions poc intel·ligibles al bilingüisme". La sala recorda que les lletrades tenien dret a demanar un intèrpret i considera que la discussió és "innecessària". Sobre l'expressió de la jutgessa que assegura que el castellà és una "llengua universal", la sala considera que, en el context en què es va produir, adquireix un "evident caire irònic i irrespectuós".

A més, també l'amonesten per algunes expressions que va incloure en l'escrit d'al·legacions dirigit a la Sala de Govern. El TJSC li recorda que existeix una jerarquia dins del món judicial i l'acusa de no ser respectuosa amb la sala en les seves formes. El TSJC assegura que la seva amonestació és "reglada i ajustada a la norma" i, en canvi, creu que les al·legacions de la jutgessa van en la línia de "desqualificar de forma desconsiderada" la seva actuació.

Demanen la seva recusació

L'advocada Marta Alsina ha explicat que han demanat a l'Audiència de Girona que recusi la jutgessa per una "enemistat manifesta" a causa de l'enfrontament lingüístic. Segons considera, dubten que pugui ser "imparcial" a l'hora de dictar sentència i demanen a l'Audiència que l'aparti del cas i que nomeni un nou jutge per continuar amb el cas. Aquesta petició encara està pendent de resoldre's. Es dóna el cas que la jutgessa està actualment de baixa.

Font del document:

http://www.diaridegirona.cat/comarques/2016/10/06/tsjc-sanciona-jutgessa-dolot-tractar/807981.html?utm_source=rss